

## 第18/2007號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准民航局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$34,561,000.00（澳門幣叁仟肆佰伍拾陸萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 34 561 000,00 (trinta e quatro milhões, quinhentas e sessenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 民航局

## Autoridade de Aviação Civil

## 二零零七年財政年度本身預算

## Orçamento privativo para o ano económico de 2007

## 收入預算

## Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	\$ 31,961,000.00
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 4,500,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-99-00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 4,500,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 0.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 60,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 60,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 25,000,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
05-01-03-00	預算轉移 <b>Transferências orçamentais</b>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <b>Transferências do Orçamento da Região</b>	\$ 25,000,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <b>Venda de serviços e bens não duradouros</b>	\$ 2,341,000.00
07-09-00-00	雜項——外地 <b>Diversos — Exterior</b>	\$ 116,500.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07-10-06-00	印務及技術刊物 <b>Imprensa e publicações técnicas</b>	\$ 12,500.00
07-10-99-00	其他 <b>Outras</b>	\$ 2,212,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <b>Outras receitas correntes</b>	\$ 60,000.00
08-03-00-00	醫療保障之供款 <b>Contrib. p/assistência médica</b>	\$ 60,000.00
08-08-00-00	賠償 <b>Indemnizações</b>	\$ 0.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 0.00
	<b>資本收入 Receitas de capital</b>	\$ 2,600,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <b>Outras receitas de capital</b>	\$ 2,600,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <b>Saldos de anos económicos anteriores</b>	\$ 2,600,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <b>Reposições não abatidas nos pagamentos</b>	\$ 0.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	\$ 34,561,000.00

**開支預算  
Orçamento das despesas**

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	\$ 34,151,000.00
01-00-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	\$ 19,701,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-03-00	各類人員報酬 <b>Remunerações de pessoal diverso</b>	
01-01-03-01	報酬 <b>Remunerações</b>	\$ 15,238,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	
01-01-07-00-02	委員會成員 <b>Membros de conselhos</b>	\$ 136,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 <b>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</b>	\$ 300,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	\$ 1,250,000.00
01-01-10-00	假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	\$ 1,250,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
01-02-03-00	超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>	
01-02-03-00-01	額外工作 <b>Trabalho extraordinário</b>	\$ 20,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 <b>Subsídio de residência</b>	\$ 500,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 <b>Abonos diversos — Numerário</b>	
01-02-10-00-02	租賃津貼 <b>Subsídio de arrendamento</b>	\$ 300,000.00
01-02-10-00-99	其他 <b>Outros</b>	\$ 7,000.00
01-03-00-00	實物補助 <b>Abonos em espécie</b>	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 <b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>	\$ 15,000.00
01-05-00-00	社會福利金 <b>Previdência social</b>	
01-05-01-00	家庭津貼 <b>Subsídio de família</b>	\$ 120,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 <b>Abonos diversos — Previdência social</b>	\$ 12,000.00
01-06-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 <b>Alimentação e alojamento — Compensação de encargos</b>	\$ 140,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>	
01-06-03-02	日津貼 <b>Ajudas de custo diárias</b>	\$ 280,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 <b>Outros abonos — Compensação de encargos</b>	\$ 108,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 <b>Abonos diversos — Compensação de encargos</b>	\$ 25,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <b>Bens e serviços</b>	\$ 11,226,000.00
02-01-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>	
02-01-07-00	辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	\$ 20,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <b>Combustíveis e lubrificantes</b>	\$ 15,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	\$ 227,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <b>Material de limpeza e desinfecção</b>	\$ 17,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <b>Lembranças e ofertas</b>	\$ 30,000.00
02-02-07-00-99	其他 <b>Outros</b>	\$ 74,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	
02-03-01-00-02	動產 <b>Bens móveis</b>	\$ 120,000.00
02-03-01-00-99	其他 <b>Outros</b>	\$ 10,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 <b>Encargos das instalações</b>	
02-03-02-01	電費 <b>Energia eléctrica</b>	\$ 250,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 <b>Outros encargos das instalações</b>	
02-03-02-02-01	水及氣體費 <b>Água e gás</b>	\$ 6,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 <b>Higiene e limpeza</b>	\$ 130,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 <b>Condomínio e segurança</b>	\$ 630,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-03-00	衛生負擔	
	<b>Encargos com a saúde</b>	
02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務	\$ 150,000.00
	<b>Prestada por entidades da RAEM</b>	
02-03-04-00	資產租賃	
	<b>Locação de bens</b>	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 2,170,000.00
	<b>Bens imóveis</b>	
02-03-05-00	交通及通訊	
	<b>Transportes e comunicações</b>	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 390,000.00
	<b>Transportes por outros motivos</b>	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 435,000.00
	<b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	
02-03-06-00	招待費	\$ 100,000.00
	<b>Representação</b>	
02-03-07-00	廣告及宣傳	
	<b>Publicidade e propaganda</b>	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 161,000.00
	<b>Encargos com anúncios</b>	
02-03-08-00	各項特別工作	
	<b>Trabalhos especiais diversos</b>	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 1,250,000.00
	<b>Estudos, consultadoria e tradução</b>	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 500,000.00
	<b>Formação técnica ou especializada</b>	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	\$ 5,000.00
	<b>Publicações técnicas e especializadas</b>	
02-03-08-00-99	其他	\$ 3,625,000.00
	<b>Outros</b>	
02-03-09-00	未列明之負擔	
	<b>Encargos não especificados</b>	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 780,000.00
	<b>Seminários e congressos</b>	
02-03-09-00-99	其他	\$ 131,000.00
	<b>Outros</b>	
04-00-00-00	經常轉移	\$ 150,000.00
	<b>Transferências correntes</b>	
04-04-00-00	外地	
	<b>Exterior</b>	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費	\$ 150,000.00
	<b>Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais</b>	
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 3,074,000.00
	<b>Outras despesas correntes</b>	
05-02-00-00	保險	
	<b>Seguros</b>	
05-02-01-00	人員	\$ 140,000.00
	<b>Pessoal</b>	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00
05-02-05-00	雜項 Diversos	\$ 50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 17,000.00
05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	\$ 2,850,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 12,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	\$ 410,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 410,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 20,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 390,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 34,561,000.00

二零零七年一月九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄  
——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 9 de Janeiro de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

### 第 19/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准房屋局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$96,000,000.00（澳門幣玖仟陸佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月十七日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 96 000 000,00 (noventa e seis milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.